

Exercises accompanying Chapter 5 of *Zer o Zabar*

A. Rewrite these sentences in Urdu script, using the spelling hints. Then use the key to correct your answers in a different color.

1. मेरा देवर मेरी विधवा दादी की मदद करता है। हर रात वह मर्द तूर दाल पका देता है।

My brother-in-law helps my widowed grandmother. Every night that man makes toor dal.

2. मेरे हर रग के भीतर दर्द हो रहा है। दवा के लिये दूर जाकर (जा कर) इधर चलो!

There is pain inside my every vein. Come here after going far away for medicine!

3. जो भालू रो रोकर (रो रो कर) दारू पीता रहता है, वह दिल का बीमार है।

The bear that keeps drinking alcohol while constantly crying is afflicted in matters of the heart.

4. रूपा दो आलू दिला देगी (दे गी)। फिर वह वैद आलू वाला थैला हरी दीवार के बाहर रखेगा (रखे गा)।

Rupa will supply two potatoes. Then that vaid (Ayurvedic doctor) will place the bag with the potatoes outside the green wall.

B. Rewrite these sentences in Hindi script, using the spelling hints. Then use the key to correct your answers in a different color.

1- ہم کہتے رہے کہ ہم بہت دہی کھا چکے۔ پر پھر بھی وہی دہی رہی۔

We kept saying that we've already eaten a lot of yogurt. But still, the same yogurt remained.

2- تم ادھر رہ رہے ہو۔ ادراک، دودھ، اور امرود جی بھر کر (بھر کر) کھا لو!

You're staying here. Eat ginger, milk, and guavas to your heart's content!

3- تو تُو اور وہ --- دو لوگ جو ایک اور چلے! واہ، دل و جگر (دل او جگر) کا پیار ہوا (hu'ā)! تیرا ارادہ پورا ہوا!

So you and that person... two people who went in one direction! Wow, courageous (heart-and-liver) love happened! Your intention was fulfilled!

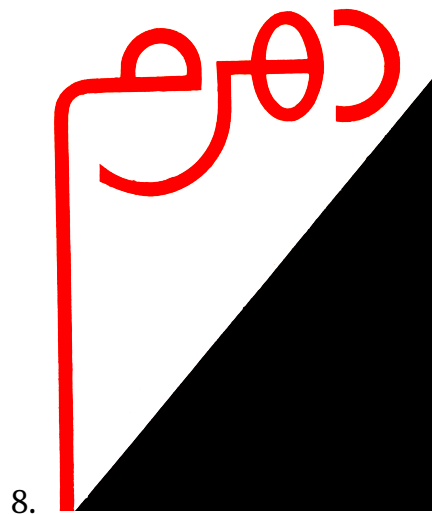
C. Read the following words and phrases and rewrite them in Urdu script.



4. گرو اور چیلہ



7.



Key (alternate spellings in parentheses)

A.

1- میرا دیور میری ودھوا دادی کی مدد کرتا ہے۔ ہر رات وہ مرد تور دال پکا دیتا ہے۔

2- میرے ہر رگ کے بھیتز درد ہو رہا ہے۔ دوا کے لیے دور جا کر ادھر چلو!

3- جو بھالو رو رو کر دارو پیتا رہتا ہے، وہ دل کا بیمار ہے۔

4- روپا دو آلو دلا دے گی۔ پھر وہ وید آلو والا تھیلا ہری دیوار کے باہر رکھے گا۔

B.

1. ہم کہتے رہے کہ ہم بہت دہی خا چوکه۔ پر فیر بھی وہی دہی رھی۔

2. توم ڈھر رہ رہے ہو۔ ادرک، دودھ، اور امروڈ جی بھرکر خا لو!

3. تو تُو اور وہ... دو لوگ جو اک اور چلے! واہ، دل-او-جیگر (دیلو جیگر) کا پیار ہوا!

C.

6- واہ جی واہ

7- ایک روپیہ ایک پھول

8- دھرم

1- ڈھوپ

2- دیوار

3- دودھ

4- گرو اور چیلہ

5- اردو